Text B
Language: Romeyka, Romeyka of Çaykara dialect
Location: Turkey, Trabzon district, Çaykara, Çamlıbel köyü
Date recording: 01.07.2019
Speaker DOB: approx. 1970
Gender: female
Genre: elicited storytelling task with picture prompt
Analyst: LS

Data were exported from ELAN.

1	*ha havuda da rašia, bula rašija ine, so rašia bugadžes ena ospidi, so spidi ba so džami ena ɣarðeli, še sabaha indže do din.. do džami ena inega dž ena auros, sto ðormo so spidi bai*	here the mountains, there are many mountains, in the house at the window a child, ? at the window a man and a woman, the way goes to the house
2	*ja de d omorfo ospidi*	see the nice house
3	*ama kanis utš en edži*	but there is nobody there
4	*a ondan sonra sa rašia ine bola artši*	thereafter, at the mountains are many trees
5	*i mana tš o tširi tše ta ɣarðelæ, argo en, i eskoθ eban sa poðaræ*	the mother, the father, the children, there is a bear, he rose up on his legs
6	*argo en, i eskoθ eban sa poðaræ*	there is a bear, he rose up on his legs
7	*tše keri ala tš adži*	and looked right and left
8	*lege as dero, ine mi dibo na troɣume*	he said, let us see, whether there is something to eat
9	*ebiɣane, ebiɣane, evrane, iden i avudžiðes ebiɣane*	they went, they went, they found, ? the hunters went
10	*evrente tsardžis*	and found ?
11	*ama utš eboresane dosin adonusine*	but they could not ? It
12	*as derume na krui etunesine mi*	let us see will he hit them
13	*ebiɣane obis*	they went there
14	*evrane t opsaræ*	they found the fish
15	*ena peðas ebidze havus*	one son has made a pool
16	*ine dži opsaræ*	there are fish
17	*ae kolaieve da tše stetš ama*	they are shielding them but
18	*eš erde argo, argo erde, i borda aniχto, eseven apes*	the bear was coming, the bear came, the door was open?, he came inside
19	*i alin tšimundane, gedže ejendune gedže ile, ebedženaen ebiɣane ište, as derume, d alo doχna e, d ajisin ad jade*	the others sleep, night?, because it was night, the others went, let us see, what else will be, see his footprints
20	*ta is ebidže*	he made footprints
21	*erθen, eseven apes, hatini tšimundane*	he came, he came inside, they sleep
22	*sevene apes*	he? came inside/his coming inside?
23	*utš iða adona*	they did not see him
24	*havudo din göli dibu dž en edži ama*	of this lake, there was nothing
25	*ebi dibo jo ða diri, ha nevriški mi tši opsaræ*	nothing, we will see?, will he find the fish
26	*ebije, evre d opsaræ*	he went, he found the fish
27	*da insane kahundan, tšimundane, argo bi evre da d opsaræ*	the people sit, they sleep, the bear has found the fish
28	*troi d opsaræ*	he eats the fish
29	*ebedženaen ibane, a θel mi sin avlea ido kova*	they say, shall we put something in the garden, a bucket
30	*as valume sin kofa ida opsara*	let us put fish in the bucket
31	*as derume, argo n ard etši mi*	let us see whether, the bear will come there
32	*eθekan sin kofa utš tane kofas, erθe*	the filled in the bucket, three buckets, he came
33	*eɣomusane dži d opsaræ*	they put there the fish
34	*ebedženaen efikana da haje*	they left them there like this
35	*as derume argos n ard edži mi*	let us see whether the bear will come there
36	*ejendune gedžejle sto..*	it became night at the..
37	*do ofengos ekseve, auros eba gözledev d opsaræ*	the moon rose, the men watch over the fish
38	*as deri, na deri, argos erd edži mi*	let us see, we will see, whether the bear came
39	*ebedženaen as dirume, argos erden edži mi*	they, we will see whether the bear came
40	*kolaievun adona, argo javaše javaše erte, atšinos bal e a, erte argos*	they spy out? for him, the bear came slowly slowly, he says, the bear came
41	*argos opsari do fanimo*	the bear is to eat the fish

42	*ebedžinaen ge ebigane*	then they made (it)
43	*ebijen, ebijen o džiri dži, ebijen a e a, erθe, erθane*	they went, they went, the father there, they went, he came, they came
44	*d opsaræ so fanimo uš dane*	to eat the fish, three of them
45	*ebedženaen ebiɣan, ebiɣane o džiri dži i mana dže da ɣarðelæ, erθane, d opsaræ biturepsane*	they came, they came the father and the mother and the children, they came, they finished the fish
46	*i alin ba so džami derune*	the others look out of the window
47	*argo biri d opsari so stoma nad aja de*	the bear has taken one of the fish in his mouth, look
48	*d efte tše stitš*	what he is about to do
49	*eši bai, o jalo ba efae, efaan ada*	he is going, the other as well ate, they ate them
50	*edžiroθane ana*	they finished? It
51	*dibu tš ebomene sin gofa*	nothing remained in the bucket
52	*din gofa ba ruvisane*	they even overthrew the bucket
53	*kaθan ega*	they sat down